

## Susanne un jour

Guillaume Guérault (1507-1589)

Didier Lupier second (c.1520-after 1559)

*Premier livre de chansons spirituelles, par Guillaume Gueroult (Beringen press, Lyon, 1548)*

5

Superius  
Contraténor  
Tenor  
Bassus

Su - sann' un jour d'A-mour so - li - ci - té - e Par deux vieil-lards, con -

6

1. 2. 10

voi-tans sa beau - té, Fut -té. El - le leur dict, si par des-loy-au - té De

15

20

ce corps mien vous a - vez jou - is - san - ce, C'est fait de moy si je fay re - si -

25

stan - ce, Vous me fe - rez mou - rir en des - hon - neur. Mais j'ai - me mieux

30

1. 35 2.

pé - rir en in - no - cen - ce, Que d'of - fen - ser par pe - ché le Sei - gneur, -gneur.

pé - rir en in - no - cen - ce, Que d'of - fen - ser par pe - ché le Sei - gneur, -gneur.

pé - rir en in - no - cen - ce, Que d'of - fen - ser par pe - ché le Sei - gneur, -gneur.

pé - rir en in - no - cen - ce, Que d'of - fen - ser par pe - ché le Sei - gneur, -gneur.

Susanne un jour d'amour sollicitée  
 par deux vieillards, convoitans sa beauté,  
 fut en son coeur triste et desconfortée,  
 voyant l'effort fait à sa chasteté.  
 Elle leur dict, Si par desloyauté  
 de ce corps mien vous avez jouissance,  
 c'est fait de moy. Si je fay resistance,  
 vous me ferez mourir en deshonneur.  
 Mais j'aime mieux périr en innocence,  
 que d'offenser par peché le Seigneur.

One day, Susanne's love was solicited by  
 Two old men coveting her beauty.  
 She became sad and displeased in her heart,  
 Seeing the attempt at her chastity.  
 She said : 'If, dishonourably,  
 From my body you take pleasure,  
 This is done to me. If I resist,  
 You would make me die in disgrace.  
 But I would rather perish innocent,  
 Than to offend the Lord with a sin.  
 CPDL translation